

**СПОГОДБА МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА
БЪЛГАРИЯ И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА
АЛБАНИЯ ЗА ВЗАИМНО ПРИЗНАВАНЕ НА ДОКУМЕНТИТЕ
ЗА ОБРАЗОВАНИЕ И НАУЧНИТЕ СТЕПЕНИ**

**(УТВЪРДЕНА С РЕШЕНИЕ № 174 ОТ 16 МАРТ 2004 Г. НА
МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ. В СИЛА ОТ 25 МАРТ 2004 Г.)**

Обн. ДВ. бр.37 от 4 Май 2004г.

Правителството на Република България и правителството на Република Албания, наричани по-нататък "страните", водени от желанието да насърчават развитието и укрепването на двустранното сътрудничество в областта на образованието и науката, с цел да улеснят достъпа на интелектуалния потенциал на двете страни до духовните ценности, се споразумяха за следното:

Член 1

Тази спогодба определя реда за взаимното признаване на документите за образование и научни степени, издадени от образователните институции и компетентните органи, създадени и признати в съответствие с действащите в двете страни закони.

Член 2

Признаването на документите за образование и научните степени се извършва в съответствие с изискванията на действащото законодателство на съответната страна.

Член 3

Взаимното признаване на документите, посочени в чл. 1, може да не бъде извършено, ако се установят съществени различия между тяхното съдържание и съществуващите изисквания за придобиване на образователни и научни степени в Република България и на образователните документи и научните степени в Република Албания.

Член 4

Документите за завършен клас, за завършено основно, средно и професионално образование, издадени в Република България, и документите за завършен клас, за завършено основно, общо средно и професионално образование, издадени в Република Албания, се считат от двете страни за даващи еднакво образователно ниво.

Член 5

Документите за завършено средно и професионално образование, издадени в Република България, и документите за завършено общо средно и професионално образование, издадени в Република Албания, даващи достъп до висше образование в съответната страна, дават право за кандидатстване във висшите училища на територията на другата страна.

Член 6

Документите за професионална квалификация, издадени от институциите в системата на професионалното образование и обучение в Република България, и документите за професионално образование от средните професионални училища на Република Албания по сходни или еднакви професии се считат валидни на територията на другата страна.

Член 7

Дипломите за професионално висше образование на степен "специалист по..." с минимален срок на подготовка 3 години, издадени в Република България, и дипломите за неунiversитетско висше образование с продължителност на 3 - 3,5 години, издадени в Република Албания, по еднакви или сродни специалности се считат от двете страни за даващи еднакво образователно ниво и дават право на притежателите им да продължат обучението си съгласно действащите в двете страни законодателства.

Член 8

Дипломи за висше образование на образователно-квалификационна степен "бакалавър" с минимален срок на подготовка 4 години, издадени от висши училища на Република България, и дипломи за завършено минимум 4-годишен срок на обучение, издадени от ВУЗ на Република Албания, се считат от двете страни за даващи еднакво образователно ниво и дават право на притежателите им да продължат обучението си съгласно действащите в двете страни законодателства.

Член 9

Дипломи за образователна и научна степен "доктор", издадени в Република България, и дипломи за научна степен "доктор на науките", издадени в Република Албания, се считат от двете страни за даващи еднакво ниво.

Член 10

Документи, издадени от висши училища, удостоверяващи завършване на курсове след придобито висше образование с продължителност по-малка от една година в еднакви или сходни области, се считат валидни на територията на двете страни.

Член 11

За изпълнението на тази спогодба страните се информират взаимно за критериите и процедурите за признаване на документите за образование и научни степени и се уведомяват своевременно за промените в образователните си системи и в

присъждането на научни степени.

Член 12

Тази спогодба влиза в сила от датата на получаването на втората нота, с която по дипломатически път страните се уведомяват взаимно, че са изпълнени изискванията на националното им законодателство за влизането на спогодбата в сила.

Член 13

- 1) Тази спогодба се сключва за неопределен срок.
- 2) Всяка страна може да денонсира спогодбата. В този случай действието на спогодбата се прекратява след изтичане на една година от датата на получаване на нотата, с която по дипломатически път се уведомява за денонсирането на спогодбата.

Член 14

В случай на прекратяване на действието на спогодбата разпоредбите ѝ ще останат валидни за граждани на Република България и граждани на Република Албания, които са започнали обучението си, преди една от страните да я денонсира.

Подписана в Тирана на 26 март 2003 г. в два оригинални екземпляра, всеки от които на български, албански и английски език, като всички текстове имат еднаква сила. В случай на различия при тълкуването меродавен е текстът на английски език.